



## *Master Traduction Technique (Aix-Marseille Université)*

IMPLANTATION	Ville	Aix-en-Provence
	Institution/Université	Aix-Marseille Université (AMU)
	Composante/École de rattachement	UFR Arts, Lettres, Langues et Sciences humaines (ALLSH)
	Responsable(s) du programme	Aurélië CECCALDI-HAMET MCF en Traduction Traductologie et langue anglaise LEA
	Site internet	<a href="https://allsh.univ-amu.fr/master-traduction-technique">https://allsh.univ-amu.fr/master-traduction-technique</a>
	Réseaux sociaux, blog	Pages LinkedIn et Twitter en cours
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Master traduction et interprétation - Parcours Traduction technique
	Programme EMT	non
	Type de diplôme	Master
	Niveau	Bac + 5
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction écrite, localisation informatique, traduction technico-marketing
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Langues de travail	Français (langue maternelle ou équiv. à l'écrit) Anglais (B) Allemand, arabe, espagnol, italien, japonais (C)
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<p style="text-align: center;"><b>Master 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Présentation de la profession de traducteur</li> <li>•Méthodologie et documentation</li> <li>•Traductologie</li> <li>•Transcréation-adaptation interculturelle (EN &gt; FR)</li> <li>•Traduction marketing (EN &gt; FR)</li> <li>•Expression en français</li> <li>•Acquisition d'une culture technique</li> <li>•Traduction technico-marketing (EN&gt;FR)</li> <li>•Traduction technique (EN&gt;FR)</li> <li>•Terminologie et néologie</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traduction professionnelle générale et spécialisée (langue C &gt; FR)</li> <li>• Mémoire de traduction technico-marketing (Langue C &gt; FR)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Master 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Traduction professionnelle technique (EN&gt;FR)</li> <li>• Localisation informatique et multimédia (EN&gt;FR)</li> <li>• Communication en anglais marketing</li> <li>• Traduction technico-marketing sur le Web (EN&gt;FR)</li> <li>• Environnement technologique du traducteur</li> <li>• Prestation de services en traduction</li> <li>• Traduction prof. générale et spécialisée (C)</li> <li>• Simulation d'une activité de traducteur avec jeux de rôles (<i>serious games</i>)</li> <li>• Insertion en milieu professionnel</li> <li>• Projet de traduction technique (EN&gt;FR)</li> </ul>
	Charge horaire étudiant	<b>Master 1</b> : 372 h / TD <b>Master 2</b> : 282 h / TD (hors stage)
	Outils informatiques	SDL TRADOS , Memsources
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	1 stage obligatoire à l'étranger en M2 (3 à 6 mois) en pays anglophone ou de langue C.
INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu	85%
	Profils d'emplois des diplômés	Traducteurs freelance
ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne des dernières promotions)	12
	Prérequis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Licence LEA / langue LLCER</li> <li>• Français langue maternelle ou niveau équivalent à l'écrit</li> <li>• Anglais C1/C2</li> <li>• Autres langues B2/C1</li> </ul>
	Validation d'acquis	OUI sur dossier + jury
	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dossier</li> <li>• Entretien</li> <li>• Tests écrits : EN &gt; FR / Langue C &gt; FR</li> </ul>
	Personnes à contacter	<b>Contact pédagogique / responsable Master :</b> aurelie.ceccaldi@univ-amu.fr  <b>Contacts administratifs :</b> sandrine.grange@univ-amu.fr

		allsh-bfp@univ-amu.fr
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	<b>Double diplôme possible</b>	NON
	<b>Enseignement à distance</b>	NON
	<b>Apprentissage/alternance</b>	NON
	<b>Liens avec la profession et le secteur</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Présence d'une référente professionnelle (PAST), traductrice indépendante et Maître de Conférence associée</li> <li>- Interventions de la SFT</li> <li>- Interventions d'agences de traduction (présentation du métier, échanges avec les étudiants)</li> <li>- 10 + traducteurs professionnels interviennent en tant qu'enseignants au sein de la formation, en M1 comme en M2</li> </ul>
	<b>Liens avec la recherche</b>	Le Master traduction technique n'est pas adossé à un laboratoire de recherche
	<b>Divers</b>	

*Dernière mise à jour le 30/06/2019*